



UNIT 1

Element 2 – Learning Outcome 3

TRANSCRIPT: INTERNATIONAL SIGN: BASIC JOB-RELATED EXPRESSIONS



Table of contents

1	Slide 1	3
2	Slide 2	3
3	Slide 3	3
4	Slide 4	3
5	Slide 5	3
6	Slide 6	3
7	Slide 7	3
8	Slide 8	4
9	Slide 9	4
10	Slide 10	4
11	Slide 11	4
12	Slide 12	4
13	Slide 13	4
14	Slide 14	5
15	Voiceover	5
16	Disclaimer, acknowledgement and copyright information	6
17	Additional metadata	6

1 Slide 1

LiveTextAccess. Training for real-time intralingual subtitlers.

2 Slide 2

This is Unit 1. Understanding accessibility. Element 2. Target users and their needs.

3 Slide 3

This video lecture shows job-related expressions in International Sign. The signs we show can be useful for real-time subtitlers when communicating with their customers.

On completion of the project, we will also have translations of this video in different native sign languages, for instance, Dutch, British English, Danish, Flemish, German, Italian, Spanish, etc.

My name is Rocío Bernabé Caro from the Internationale Hochschule SDI München, in Germany. I have prepared this video lecture in collaboration with the European Federation of Hard of Hearing, in short, EFHOH.

4 Slide 4

On completion of the training sequence, you will be able to sign some job-related expressions in International Sign.

5 Slide 5

We would like to thank Filip Verhelst for having made this video possible.

6 Slide 6

The agenda is very short. We just want to point out some general characteristics of International Sign before we show you the video.

7 Slide 7

Let's take a look at these characteristics.

8 Slide 8

The first characteristic of International Sign, in short IS, is that IS itself is not a native language. What I mean is that IS is not spoken in a community. Conversely, IS is often used to communicate in situations when persons from different countries come together, for instance, at international meetings, or conferences, or when traveling. In this sense, IS was developed to communicate across sign languages. This shows in the fact that IS uses grammar and vocabulary from all different native sign languages.

IS also uses sounds, as is the case in native sign languages. Speakers of IS also articulate words and syllables with the mouth while signing. As in native sign languages, sometimes the articulation does not correspond one-to-one to a word. Instead, the articulation supports the translation of a sign.

9 Slide 9

Let's watch the video now!

10 Slide 10

The video is in IS. We have added English subtitles. The subtitles provide a translation of the question or the expression in IS and are not a word-by-word transcript of the signs.

11 Slide 11

The video will take you through different topics. First, some colloquial sentences. Then, some practical questions about end-users' preferences concerning the display of subtitles. After that, you will learn words and expressions for virtual meetings and, lastly, the numbers and how to count.

12 Slide 12

[Video in International Sign starts].

13 Slide 13

Exercises.

14 Slide 14

The exercises for this video lecture are in the Trainer's Guide for Unit 1 and in the PowerPoint presentation.

15 Voiceover

LTA - LiveTextAccess. Universitat Autònoma de Barcelona. SDI - Internationale Hochschule. Scuola Superiore per Mediatori Linguistici. 2DFDigital. The European Federation of Hard of Hearing People - EFHOH. VELOTYPE. SUB-TI ACCESS. European Certification and Qualification Association - ECQA. Co-funded by the Erasmus+ Programme of the European Union.

Erasmus+ Project: 2018-1-DE01-KA203-004218. The information and views set on this presentation are those of the authors and do not necessarily reflect the official opinion of the European Union. Neither the European Union institutions and bodies nor any person acting on their behalf may be held responsible for the use which may be made of the information contained here.

16 Disclaimer, acknowledgement and copyright information

Authors: Dr Rocío Bernabé Caro and Piero Cavallo.

Copyright: The document is proprietary of the LTA consortium members. No copying or distributing, in any form or by any means, is allowed without the prior written agreement of the owner of the property rights.

License: The document is made available to the public under the terms of the Creative by Attribution ([CC-BY-SA 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/)) license.

Disclaimer: This project has been co-funded with support from the European Commission. This publication reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

17 Additional metadata¹

Title or file name of resource	U1_E2_LO3_International-Sign-Expressions-TRANSCRIPT.docx
Version	FINAL
Description of resource	Audio transcription for the video lecture about International Sign, which also includes a sample video without sound.
Keywords	international sign; signs for real-time intralingual subtitles, useful expressions for the job; access services; real-time intralingual subtitles; live captioning; respeaking; Velotype; audio visual translation
Author/Contributor	Internationale Hochschule SDI München, EFHOH
File type	Text
Length (pages, actual length of audio or video)	6 pages
Copyright holder	Internationale Hochschule SDI München, EFHOH
Other related pedagogical assets	PowerPoint Presentation and other video lectures in the YouTube playlist of Unit 1
Related subject or skill area	Unit 1. Understanding accessibility.
Publisher	LiveTextAccess
Format	PDF file
Issued	22 March 2021
Language	English
Licence	CC BY-SA 4.0
Accessibility	PDF checked with Adobe Pro
Certified by	ECQA: http://ecqa.org/

¹ The scheme used is an adaptation of the format provided by the EU project 2014-1-DE01-KA203-000679